

כום ץ — כום שׂרָשׂטֹלֶרֶד אָמִיר — Z שׂרֹשׂטֹלֶדֶר אָמִיר
כום ץ — קום שׂדִישׂטֹרְנֶרָא אָמִיר — ם שׂדִישׂטֹלֶדֶר אָמִיר
שׂשׂטֹפֶרֶד אָמִיר

III, 3, ק ל ח ח. Marmite :

קלדריא Z — קלדוריא M — קלדוריא W T T — קלדוריא A
Kaldere

IV, 3, ו ש פ ט. Et il jugera (sens de réprimander) :

דְּרִישׂנִמְנֵט F — דְּרִישׂנִמְנֵט F — דְּרִישׂנִמְנֵט A
דְּרִישׂנִמְנֵט M — דְּרִישׂנִמְנֵט T — דְּרִישׂנִמְנֵט X — דְּרִישׂנִמְנֵט Z

NAHOUM

IV, 10, מ ל א. (Herbe) remplie, c.-à-d. complètement mûre et prête à se dessécher :

אָשׂוֹבִיר M — אָשׂוֹבִיר AZ — אָשׂוֹבִיר T — אָשׂוֹבִיר F
אָשׂוֹבִיר

V, 8, מ נ ה ג ו ח. Se lamentant :

שׂדִמְיִנְט F — שׂדִמְיִנְט T — שׂדִמְיִנְט F — שׂדִמְיִנְט J
שׂדִמְיִנְט ם — שׂדִמְיִנְט Z — שׂדִמְיִנְט f — שׂדִמְיִנְט M

V, 10, כ ב ד מ כ ל כ ל י ח מ ד ה. Balayant tous les objets précieux :

אִשְׂקֹבֵנֵט Y — אִשְׂקֹבֵנֵט MAZ — אִשְׂקֹבֵנֵט F
אִשְׂקֹבֵנֵט T

V, 11, ר ט ב ל ק ה. (Ville)... forcée :

אִשְׂבְּרִיטִידָא Z — אִשְׂבְּרִיטִידָא A — אִשְׂבְּרִיטִידָא f
אִשְׂבְּרִיטִידָא T — אִשְׂבְּרִיטִידָא Y — אִשְׂבְּרִיטִידָא ם
אִשְׂבְּרִיטִידָא ן

1. Lire : d'istohra. Cf. p. 38, 3. ם lit : se désolera.

2. Mod. : chaudière, de *caldaria*.

3. Cf. p. 21, 6.

4. Lire : asovid, participe passé de asovir. Cf. Godefroy : assovir, et *Diel. gén.*, *sovir*.

5. Lire : se lamentant (de *dementare*).

6. Lire : ésovant. Cf. p. 66, 2.

7. Lire : f'esbraichide. Y ébrisole. A M doivent épartide. Z M T et ם doivent se lire ainsi, le ן devant être remplacé par un ם. ן donne déspartide. Le *Gl. h. f.* doit ce mot par désorte (151, 66).